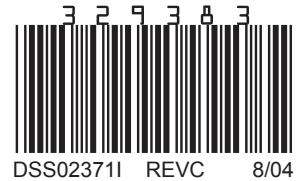




EVINRUDE[®]
Johnson[®]



ENGLISH


Water Pump Repair Kit


P/N 394115
P/N 394116

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

ESPAÑOL


Conjunto de Reparación de la Bomba de Agua


P/N 394115
P/N 394116

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertaran hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a espectadores
- herir al operador del barco o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a la información importante es para evitar que usted o otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a la información importante es para mantener la maquinaria libre de ser dañada.

Referencia de Productos e Ilustraciones

Quando se hace referencia a una marca, producto o herramienta específica, un producto equivalente puede ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos, deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. Substitución incorrecta puede resultar en mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia, basándose en la última información disponible a la hora de su publicación.

FRANÇAIS

Trousse de Reparation de la Pompe a Eau

P/N 394115
P/N 394116

Précautions de Sécurité

Les présentes instructions sont destinées à attirer votre attention sur certains points à exécuter avec précaution. Si vous les négligez, vous risquez . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole "Sécurité" , signale les informations importantes pour éviter les blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole "Remarque" , signale les informations importantes pour éviter l'endommagement des pièces mécaniques.

Référence Produits et Illustration

Lorsque nous parlons d'une marque déposée, d'un produit ou d'un outil spécifique, on peut utiliser un produit équivalent à la place du produit spécifié. Les produits de substitution doivent avoir les caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Une substitution incorrecte peut se traduire par une défaillance de l'installation et des blessures éventuelles pour l'opérateur et/ou les passagers.

Les photographies, croquis et spécifications auxquels on a ici recours peuvent ne pas représenter les modèles ou l'équipement réellement en service : ils ont un rôle purement illustratif et sont basés sur les informations-produit les plus récentes disponibles à la date de publication.

DEUTSCH


Wasserpumpenreparatur-Bausatz


Bestellnummer 394115
Bestellnummer 394116

Sicherheitserwägungen

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie sehr sorgfältig ausführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Bootsfahrer oder Mitfahrer verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Hinweissymbol Anmerkung , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor einer Beschädigung bewahren sollen.

Produktreferenz und Illustration

Wenn auf einen Markennamen, Markenzeichen oder Sonderwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis anstelle des angegebenen Produkts verwendet werden. Die verwendeten Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichwertigen Eigenschaften, einschließlich Typ, Festigkeit und Werkstoff, aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu einer Fehlfunktion des Produkts sowie möglicherweise zu Verletzungen des Bootsfahrers und/oder seiner Mitfahrer führen.

Alle verwendeten Photos, Illustrationen und Spezifikationen zeigen nicht unbedingt gegenwärtige Modelle oder Ausrüstungen, sondern verwenden die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

ITALIANO


Corredo di Riparazione della Pompa dell'Acqua

P/N 394115
P/N 394116

Norme di Sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano la Vostra attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, potreste . . .

- ferirVi, o ferire i presenti
- provocare lesioni al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di PERICOLO , accompagna le istruzioni o le informazioni atte ad evitare che sia messa a repentaglio l'incolumità Vostra o degli altri.

Il simbolo ATTENZIONE , compare accanto alle istruzioni o alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

Riferimenti e Illustrazioni Relativi a Determinati Prodotti

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti sostitutivi devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di lesioni per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie, illustrazioni e specifiche riportate non si riferiscono necessariamente a modelli o equipaggiamenti realmente esistenti, ma sono intese soltanto a scopo di riferimento e si basano sulle ultime informazioni disponibili sul prodotto al momento della pubblicazione.

SVENSKA


Reparationssats för Vattenpump

Reservdelnummer 394115
Reservdelnummer 394116

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra Er uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar Ni att . . .

- skada Er själv eller någon i Er omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att Ni eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen Obs! , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

Produkt Referens och Illustration

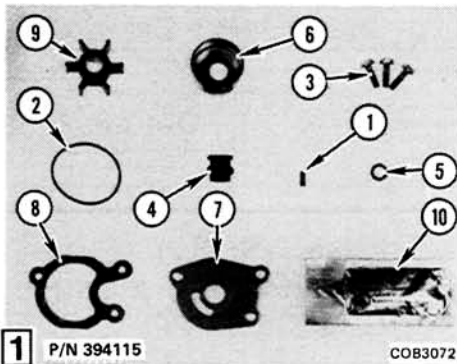
När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas i stället för den angivna. De ersättningsprodukter som används måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier, illustrationer och specifikationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men de är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.

Printed in the United States.

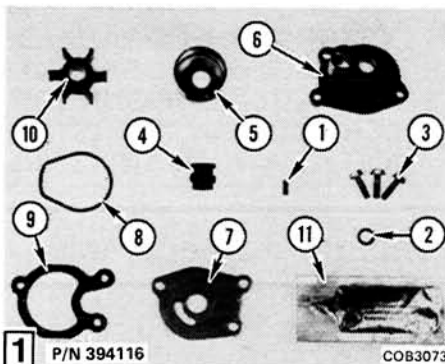
©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, ® Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.



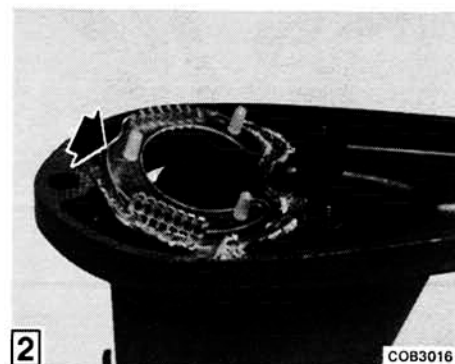
1 P/N 394115

COB3072



1 P/N 394116

COB3073



2

COB3016

ENGLISH
Preface

This 4 model water pump repair kit contains parts for both two- and three-screw water pumps. On assembly of the two-screw water pump model, discard one of the screws supplied in kit.

Actions to be Performed

- Step 1. Preparation for Installation
- Step 2. Assembly of Water Pump
- Step 3. Installation of Water Pump

Step 1. Preparation for Installation

1. Read complete installation instructions prior to starting work.

- 1 2a. Check contents of kit P/N 394115 to become familiar with components.

P/N 394115

Ref.	P/N	Description	Qty.
*	394115	Water Pump Kit	1
1	300611	Dowel Pin	1
2	303191	O-Ring	1
3	321127	Screw - Water Pump	3
4	321129	Grommet - Water Tube	1
5	321283	O-Ring	1
6	324641	Imp. Hsg. Cup	1
7	329092	Plate - Imp. Hsg.	1
8	330447	Gasket	1
9	389576	Impeller Assy.	1
10		Moly Lube	1

*Not Shown

ESPAÑOL
Prefacio

Este conjunto de reparación de la bomba de agua del modelo 4, contiene las partes para las bombas de agua de dos y de tres tornillos. Al ensamblar la bomba de agua del modelo de dos tornillos, descarte uno de los tornillos suministrados con el conjunto.

Acciones a Ser Llevadas a Cabo

- Paso 1. Preparación para la Instalación
- Paso 2. Ensamble de la Bomba de Agua
- Paso 3. Instalación de la Bomba de Agua

Paso 1. Preparación para la Instalación

1. Lea completamente las instrucciones de instalación, antes de comenzar el trabajo.

- 1 2a. Examine el contenido del conjunto P/N 394115 para familiarizarse con los componentes.

P/N 394115

Ref.	P/N	Descripción	Cant.
*	394115	Conjunto de Bomba de Agua	1
1	300611	Impulsor	1
2	303191	Anillo de Caucho del Tubo de Agua	1
3	321127	Carcasa del Impulsor	3
4	321129	Anillo "O" del Eje de Mando	1
5	321283	Taza del Impulsor	1
6	324641	Pasador del Impulsor	1
7	329092	Tornillos de la Carcasa del Impulsor	1
8	330447	Anillo "O" de la Carcasa del Impulsor	1
9	389576	Plato del Impulsor	1
10		Moly Lube (Grasa de Molibdeno)	1

*No es Mostrado

FRANCAIS
Avant-propos

Cette trousse de réparation de la pompe à eau modèle 4 contient les pièces nécessaires aux pompes à eau à deux et trois vis. Si vous procédez à la réparation d'une pompe à eau à deux vis, vous pouvez jeter l'une des vis fournies dans cette trousse.

Marche à Suivre

- Etape 1. Préparatifs de Montage
- Etape 2. Assemblage de la Pompe à Eau
- Etape 3. Installation de la Pompe à Eau

Etape 1. Préparatifs de Montage

1. Avant de commencer à travailler, lisez attentivement toutes les instructions de montage.

- 1 2a. Examinez le contenu de la trousse P/N 394115 afin de vous familiariser avec les composants.

P/N 394115

Ref.	P/N	Désignation	Qté
*	394115	Pompe à Eau	1
1	300611	Turbine	1
2	303191	Serre-tube	1
3	321127	Logement de la Turbine	3
4	321129	Joint Torique de l'Arbre d'Entraînement	1
5	321283	Carter de la Turbine	1
6	324641	Ergot d'Entraînement de la Turbine	1
7	329092	Vis du Logement de la Turbine	1
8	330447	Joint Torique du Logement de la Turbine	1
9	389576	Plaque de Turbine	1
10		Moly Lube	1

*Non Illustré

DEUTSCH

Einleitung

Dieser Wasserpumpen-Reparaturbausatz für 4 Modelle enthält alle Teile sowohl für die Zwei- wie für die Dreischrauben-Wasserpumpen. Bei der Reparatur einer Zweischrauben-Wasserpumpe können Sie eine der in diesem Bausatz mitgelieferten drei Schrauben beiseite legen.

Durchzuführende Arbeiten

- Schritt 1. Vorbereitung für die Installation
- Schritt 2. Zusammenbau der Wasserpumpe
- Schritt 3. Installierung der Wasserpumpe

Schritt 1. Vorbereitung für die Installation

1. Lesen Sie vor Beginn der Arbeiten die Montageanleitung vollständig durch.

- 1 2a. Überprüfen Sie den Inhalt des Bausatzes, Teil Nr. 394115 um mit den Zubehörteilen vertraut zu werden.

Teil Nr. 394115

Ref.	Teil Nr.	Beschreibung	Anzahl
*	394115	Wasser pumpenbausatz	1
1	300611	Impeller	1
2	303191	Ansaugstutzen	1
3	321127	Impeller-Gehäuse	3
4	321129	Dichtungsring der Antriebswelle	1
5	321283	Abdeckung des Impellers	1
6	324641	Mitnehmerstift des Impellers	1
7	329092	Schrauben des Impellergehäuses	1
8	330447	Dichtungsring des Impellergehäuses	1
9	389576	Impeller-Halterungsplatte	1
10		Moly Lube	1

*Nicht abgebildet

ITALIANO

Introduzione

Questo corredo di riparazione di 4 modelli di pompe dell'acqua contiene parti per le pompe a due e a tre viti. Quando assemblate un modello a due viti, non dovete utilizzare una vite.

Procedura

- Istr. 1. Preparazione per il Montaggio
- Istr. 2. Assemblaggio della Pompa dell'Acqua
- Istr. 3. Montaggio della Pompa dell'Acqua

Istr. 1. Preparazione per il Montaggio

1. Leggete accuratamente le istruzioni prima di iniziare il lavoro.

- 1 2a. Verificate il contenuto del corredo P/N 394115 per familiarizzarvi con gli elementi.

P/N 394115

Rif.	P/N	Descrizione	Qtà
*	394115	Kit Pompo dell'Acqua	1
1	300611	Girante	1
2	303191	Manicotto dell'Acqua	1
3	321127	Alloggiamento del Girante	3
4	321129	Anello dell'Albero di Trasmissione	1
5	321283	Carter del Girante	1
6	324641	Perno del Girante	1
7	329092	Viti dell'Allogg. del Girante	1
8	330447	Anello dell'Allogg. del Girante	1
9	389576	Piastra della Turbina	1
10		Moly Lube	1

*Non Reffigurato

SVENSKA

Förord

Denna reparationsatts för fyra olika vattenpumpar innehåller delar för vattenpumpar med såväl två som tre skruvar. Vid montering av vattenpumpar med två skruvar kastas en av de tre skruvar som ingår i satsen.

Åtgärder att Genomföra

- Åtgärd 1. Förbered Installationsarbetet
- Åtgärd 2. Montering av Vattenpumpen
- Åtgärd 3. Installation av Vattenpumpen

Åtgärd 1. Förbered Installationsarbetet

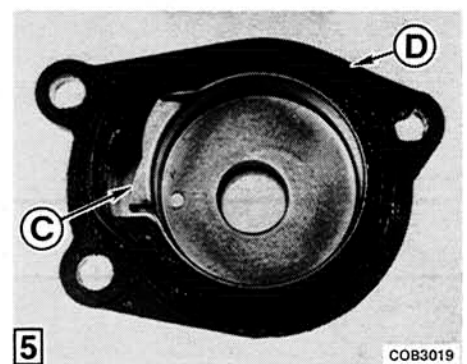
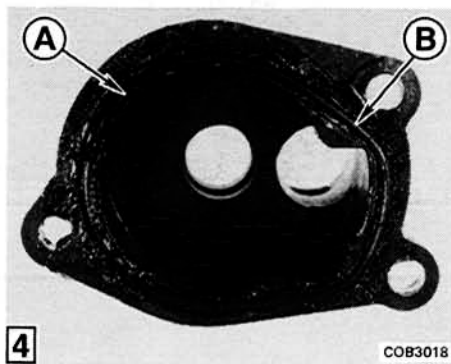
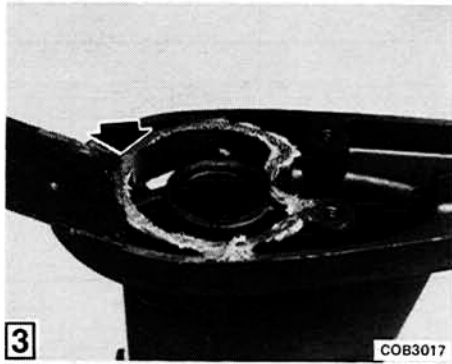
1. Läs igenom installationsanvisningarna i sin helhet innan arbetet påbörjas.

- 1 2a. Gå igenom innehållet i satsen Del Nr. 394114 för att bli bekant med de ingående delarna.

Del Nr. 394115

Ref.	Del Nr.	Beskrivning	Antal
*	394115	Vattenpumpsatts	1
1	300611	Impeller	1
2	303191	Genomföring för Vattenslag	1
3	321127	Impellerhus	3
4	321129	O-ring för Drivaxel	1
5	321283	Impellerskål	1
6	324641	Drivpinne för Impeller	1
7	329092	Skruv för Impellerhus	1
8	330447	O-ring för Impellerhus	1
9	389576	Impellerplatta	1
10		Moly Lube Smörjmedel	1

*Visas Ej



1 2b. Check contents of kit P/N 394116 to become familiar with components.
P/N 394116

Ref.	P/N	Description	Qty.
*	394116	Water Pump Kit	1
1	300611	Dowel Pin	1
2	303191	O-Ring	1
3	321127	Screw - Water Pump	3
4	321129	Grommet - Water Tube	1
5	324641	Imp. Hsg. Cup	1
6	329091	Impeller Hsg.	1
7	329092	Plate - Imp. Hsg.	1
8	330342	Seal	1
9	330447	Gasket	1
10	389576	Impeller Assy.	1
11		Moly Lube	1

*Not Shown

3. Obtain following lubricants and sealants not supplied in kit: Gasket Sealing Compound P/N 317201, Triple-Guard Grease P/N 173653 and a light oil.

4. Refer to Service Manual for removal of the gearcase from the exhaust housing.

5. Remove worn or damaged water pump assembly from gearcase.

6. Remove and clean water intake screen.

7. Clean all sealant from gearcase impeller plate surface.

Step 2. Assembly of Water Pump

1. Apply small amount of Triple-Guard Grease to groove (A) around bottom of impeller housing and install large O-ring (B).

2. Install impeller cup (C) into impeller housing (D).

1 2b. Examine el contenido del conjunto P/N 394116 para familiarizarse con los componentes.
P/N 394116

Ref.	P/N	Descripción	Cant.
*	394116	Conjunto de Bomba de Agua	1
1	300611	Pasador	1
2	303191	Anillo O	1
3	321127	Tornillo - Bomba de Agua	3
4	321129	Anillo de Caucho - Tubo de Agua	1
5	324641	Taza de la Carcasa del Impulsor	1
6	329091	Carcasa del Impulsor	1
7	329092	Plato - Carcasa del Impulsor	1
8	330342	Sello	1
9	330447	Empaque	1
10	389576	Impulsor	1
11		Grasa de Molibdeno	1

*No es Mostrado

3. Obtenga los siguientes lubricantes y selladores no suministrados con el conjunto: Gasket Sealing Compound P/N 317201 (Pegante para Empaques), Triple-Guard Grease P/N 173653 (Una Grasa Especial), y aceite delgado.

4. Refiérase al Manual de Servicio para remover la caja de engranajes de la carcasa del escape.

5. Remueva el conjunto de bomba de agua desgastado o dañado, de la caja de engranajes.

6. Remueva y límpie el cedazo de la entrada de agua.

7. Limpie todo el sellador de la superficie del plato del impulsor de la caja de engranajes.

Paso 2. Ensamble de la Bomba de Agua

1. Aplíquese una cantidad pequeña de Grasa Triple-Guard a la ranura (A), alrededor del asiento de la carcasa del impulsor e instale el anillo "O" grande (B).

2. Instale la taza del impulsor (C), dentro de la carcasa del impulsor (D).

1 2b. Examinez le contenu de la trousse P/N 394116 afin de vous familiariser avec les composants.
P/N 394116

Ref.	P/N	Désignation	Qté
*	394116	Pompe à Eau	1
1	300611	Cheville d'assemblage	1
2	303191	Joint torique	1
3	321127	Vis - Pompe à eau	3
4	321129	Serre-tube	1
5	324641	Carter de la turbine	1
6	329091	Logement de la turbine	1
7	329092	Plaque de turbine	1
8	330342	Joint d'étanchéité	1
9	330447	Joint	1
10	389576	Turbine	1
11		Huile Moly Lube	1

*Non Illustré

3. Procurez-vous les lubrifiants et produits d'étanchéité suivants, non fournis avec ce kit: mastic d'étanchéité pour joint Gasket Sealing Compound P/N 317201; graisse Triple-Guard Grease P/N 173653; une huile fine.

4. Reportez-vous au Manuel d'entretien pour la procédure de dépose du boîtier fixé au fourreau d'échappement.

5. Retirez la pompe à eau usée ou abimée du boîtier.

6. Enlevez et nettoyez le filtre d'admission d'eau.

7. Enlevez tout le produit d'étanchéité collé sur la surface de la plaque d'embase de la turbine.

Etape 2. Assemblage de la Pompe à Eau

1. Appliquez un peu de graisse Triple-Guard sur la rainure (A) entourant le bas du logement de la turbine et installez le joint torique (B).

2. Installez le carter de la turbine (C) dans le logement de la turbine (D).

1 2b. Überprüfen Sie den Inhalt des Bausatzes, Teil Nr. 394116 um mit den Zubehöerteilen vertraut zu werden.
P/N 394116

Ref.	Teil Nr.	Beschreibung	Anzahl
*	394116	Wasserpumpenbausatz	1
1	300611	Dübel	1
2	303191	O-Ring	1
3	321127	Schraube-Wasserpumpe	3
4	321129	Durchführungsstülle-Wasserrohr	1
5	324641	Impellergehäuse-Deckel	1
6	329091	Impellergehäuse	1
7	329092	Platte-Impellergehäuse	1
8	330342	Dichtung	1
9	330447	Packung	1
10	389576	Impeller	1
11		Moly Lube Schmiermittel	1

*Nicht abgebildet

3. Besorgen Sie sich folgende Schmier- und Dichtungsmittel, die nicht im Bausatz enthalten sind: Gasket Sealing Compound Dichtungsmittel, Bestellnummer 317201, Triple-Guard Schmiere, Bestellnummer 173653 und ein leichtes Öl.

4. Beziehen Sie sich für das Abnehmen des Getriebekastens von dem Auspuffgehäuse auf Ihre Betriebsanleitung.

5. Nehmen Sie die abgenutzte oder beschädigte Wasserpumpe von dem Getriebekasten ab.

6. Nehmen Sie die Wasseransaugscheibe ab, und reinigen Sie diese.

7. Nehmen Sie alle Dichtungsmittelrückstände auf der Befestigungsplatte des Impellers ab.

Schritt 2. Zusammenbau der Wasserpumpe

1. Tragen Sie auf der Kerbe (A) rund um das Unterteil des Impellergehäuses eine dünne Schicht Triple-Guard Schmiere auf, und setzen Sie dann den breiten Dichtungsring (B) ein.

2. Setzen Sie die Impellerabdeckung (C) auf das Impellergehäuse (D) auf.

1 2b. Verificate il contenuto del corredo P/N 394116 per familiarizzarvci con gli elementi.
P/N 394116

Rif.	P/N	Descrizione	Qtà
*	394116	Kit Pompa Dell'Acqua	1
1	300611	Caviglia	1
2	303191	Anello	1
3	321127	Viti - Pompa Dell'Acqua	3
4	321129	Anello - Tubo Dell'Acqua	1
5	324641	Carter Della Girante	1
6	329091	Allongamento Della Girante	1
7	329092	Piastra - Allogg. Girante	1
8	330342	Guarnizione Di Tenuta	1
9	330447	Guarnizione	1
10	389576	Girante	1
11		Moly Lube	1

*Non Rappigurato

3. Procuratevi i seguenti lubrificanti e prodotti di tenuta che non sono inclusi nel kit: Gasket Sealing Compound P/N 317201, grasso Triple-Guard P/N 173653, ed olio fluido.

4. Refiérase al Manual de Servicio para remover la caja de engranajes de la carcasa del escape.

5. Togliere il gruppo pompa dell'acqua.

6. Smontate e pulite il filtro della presa d'acqua.

7. Togliete il sigillante dalla superficie della piastra del girante.

Istr. 2. Assemblaggio della Pompa dell'Acqua

1. Spalmate una piccola quantità di Triple-Guard Grease sulla scanalatura (A) dell'alloggiamento del girante e installate il grande anello (B).

2. Inserite il carter della turbina (C) nell'alloggiamento del girante (D).

1 2b. Gå igenom innehållet i satsen Del Nr. 394116 för att bli bekant med de ingående delarna.
Del Nr. 394116

Ref.	P/N	Beskrivning	Antal
*	394116	Vattenpumpsats	1
1	300611	Drivpinne	1
2	303191	O-ring	1
3	321127	Skruv till vattenpump	3
4	321129	Gummibussning till vattenröret	1
5	324641	Impellerskål	1
6	329091	Impeller	1
7	329092	Impellerplatta	1
8	330342	Tätning	1
9	330447	Packning	1
10	389576	Impeller	1
11		Moly Lube	1

*Visas Ej.

3. Skaffa följande smörjmedel och tätningmedel som ej ingår i satsen: Tätningmedel för packningar Del Nr. 317201, Triple-Guard Fett Del Nr. 173653 samt lätt smörjolja.

4. Konsultera din Servicemanual för demontering av växellådan från rigrörret.

5. Avlägsna den slitna eller skadade vattenpumpenheten från växellådan.

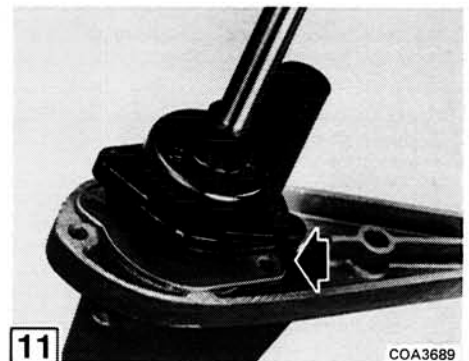
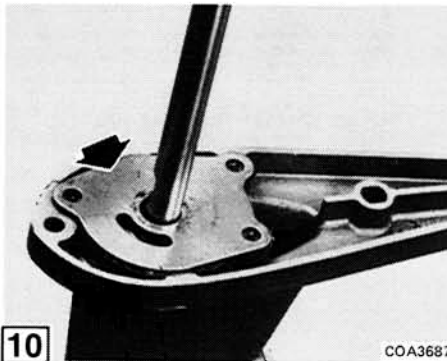
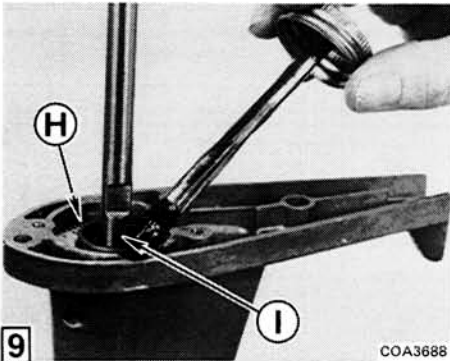
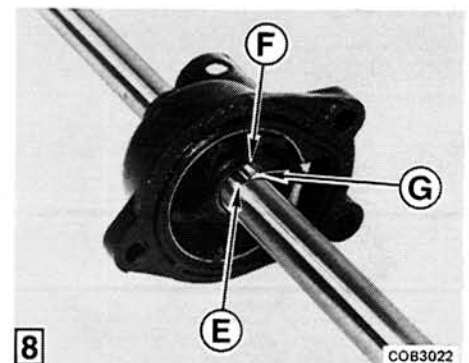
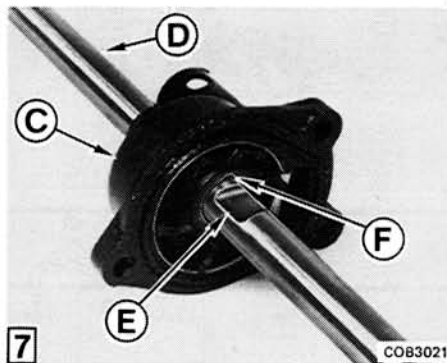
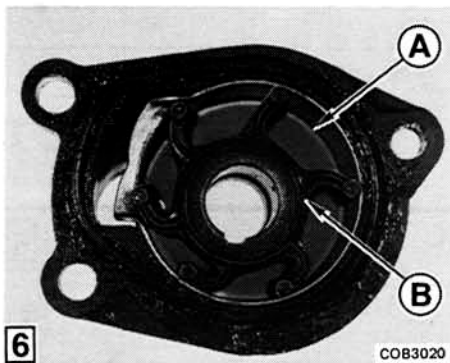
6. Tag bort och rengör vattenintagets sil.

7. Avlägsna allt tätningmedel från ytan på växellådans impellerplatta.

Atgård 2. Montering av Vattenpumpen

1. Applicera en liten mängd Triple-Guard Grease i spåret (A) runt impellerhusets botten och lägg den stora O-ring (B) på plats.

2. Placera impellerskålen (C) i impellerhuset (D).



6 3. Apply a light coat of Triple-Guard Grease to impeller cup (A). Install impeller (B) into cup with a counterclockwise rotation.

7 4. Slide water pump assembly (C) onto driveshaft (D). Align flat (E) of driveshaft with drive pin slot (F) of impeller.

8 5. Place impeller drive pin (G) on flat (E) of driveshaft and slide water pump assembly down, engaging drive pin slot (F) of impeller.

Step 3. Installation of Water Pump

9 1. Install water intake screen (H) onto gearcase. Apply Gasket Sealing Compound P/N 317201 (I) to gasket surface of gearcase. Align and install gasket onto gearcase.

10 2. Align and install impeller plate onto gasket.

11 3. Align and install driveshaft and water pump assembly to gearcase.

12 4. On assembly of two-screw water pump model, discard one screw (J). Tighten two screws to a torque of 7-9 N-m (60-80 in. lbs.).

6 3. Aplíquese una capa liviana de Grasa Triple-Guard a la taza del impulsor (A). Instale el impulsor (B), dentro de la taza, girándolo en el sentido contrario al reloj.

7 4. Deslice el conjunto de bomba de agua (C), sobre el eje de mando (D). Alinee la parte plana (E), del eje de mando con la ranura del pasador (F), del impulsor.

8 5. Coloque el pasador del impulsor (G), en la parte plana (E), del eje de mando y deslice el conjunto de bomba de agua hacia abajo, engranando la ranura del pasador (F), del impulsor.

Paso 3. Instalación de la Bomba de Agua

9 1. Instale el cedazo de la toma de agua (H), en la caja de engranajes. Aplique Gasket Sealing Compound P/N 317201 (I), a la superficie de el empaque en la caja de engranajes. Alinee e instale el empaque en la caja de engranajes.

10 2. Alinee e instale el plato del impulsor sobre el empaque.

11 3. Alinee e instale el eje de mando y el conjunto de bomba de agua en la caja de engranajes.

12 4. Al ensamblar una bomba de agua del modelo de dos tornillos, descarte un tornillo (J). Apriete los dos tornillos a una torsión de 7-9 N-m.

6 3. Appliquez une fine couche de Triple-Guard sur le carter de la turbine (A). Installez la turbine (B) dans le carter en tournant dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.

7 4. Introduisez la pompe à eau (C) sur l'arbre d'entraînement (D) et centrez la fente de l'ergot (F) de la turbine par rapport à la partie plate (E) de l'arbre d'entraînement.

8 5. Placez l'ergot d'entraînement (G) de la turbine sur la partie plate (E) de l'arbre d'entraînement et faites glisser la pompe à eau vers le bas de manière à engager la fente de l'ergot (D) de la turbine.

Etape 3. Installation de la Pompe à Eau

9 1. Installez le filtre d'admission d'eau (H) dans le boîtier. Appliquez une couche de mastic d'étanchéité pour joint Gasket Sealing Compound P/N 317201 (I) sur la surface du boîtier qui doit recevoir le joint. Centrez et placez le joint sur le boîtier.

10 2. Centrez et installez la plaque de turbine sur le joint.

11 3. Installez l'arbre d'entraînement et la pompe dans le boîtier.

12 4. S'il s'agit d'une pompe à deux vis, jetez la troisième vis (J) fournie. Serrez les deux vis à 7-9 N-m.

6 3. Tragen Sie in der Impellerabdeckung (A) eine dünne Schicht Triple-Guard Schmiere auf. Montieren Sie dann den Impeller (B) mittels einer Drehung im Uhrzeigersinn auf der Impellerabdeckung.

7 4. Schieben Sie die Pumpe (C) auf die Antriebswelle (D) auf, und richten Sie die flache Ausbuchtung (E) der Antriebswelle mit dem Mitnehmerstift (F) des Impellers aus.

8 5. Setzen Sie den Mitnehmerstift (G) des Impellers in die flache Ausbuchtung (E) der Antriebswelle, und schieben Sie die Wasserpumpe nach unten, damit der Mitnehmer in die Ausbuchtung (F) der Antriebswelle einrastet.

Schritt 3. Installation der Wasserpumpe

9 1. Den Wassereinlaßfilter (H) auf das Getriebegehäuse montieren. Gasket Sealing Compound Dichtungsmittel, Bestellnummer 317201 (I) auf die Dichtungsoberfläche des Getriebegehäuses auftragen. Die Dichtung einstellen und auf das Getriebegehäuse montieren.

10 2. Die Impellerplatte einstellen und auf die Dichtung montieren.

11 3. Richten Sie die Antriebswelle und die Wasserpumpe auf dem Getriebegehäuse aus, und befestigen Sie diese.

12 4. Legen Sie beim Zusammenbau einer Zweischaublen Wasserpumpe eine der Schrauben (J) beiseite. Ziehen Sie die zwei Schrauben mit einem Drehmoment von 7 bis 9 N-m an.

6 3. Spalmate uno strato sottile di Triple-Guard Grease sul carter del girante (A). Inserite il girante (B) nel carter con un movimento in senso antiorario.

7 4. Inserite il gruppo della pompa (C) sull'albero di trasmissione (D). Allineate la tacca (E) dell'albero di trasmissione con quella del perno (F) del girante.

8 5. Mettete il perno del girante (G) sulla tacca (E) dell'albero di trasmissione e fate scorrere il gruppo della pompa, inserendo la tacca del girante (F).

Istr. 3. Montaggio della Pompa dell'Acqua

9 1. Installate il retino della presa d'acqua (H) sulla scatola ingranaggi. Applicare Gasket Sealing Compound P/N 317201 (I) sulla superficie di contatto con la guarnizione della scatola ingranaggi. Allineate ed installate la guarnizione sulla scatola ingranaggi.

10 2. Allineate ed installate la piastra della girante sulla guarnizione.

11 3. Allineate e installate l'albero di trasmissione e il gruppo della pompa sulla scatola ingranaggi.

12 4. Quando assemblate un modello di pompa a due viti, non dovete utilizzare una vite (J). Serrate le due viti con una coppia di 7-9 N-m.

6 3. Applicera ett tunt skikt Triple-Guard Grease på impellerskålen (A). Montera impellern (B) i skålen med moturs rotation.

7 4. För på vattenpumpenheten (C) på drivaxeln (D). Rikta in drivaxelns avfasade del (E) mot impellerns drivpinneuttag (F).

8 5. Placera impellerns drivpinne (G) på drivaxelns avfasade del (E) och för vattenpumpenheten nedåt så att impellerns drivpinneuttag (F) bringas i ingrepp.

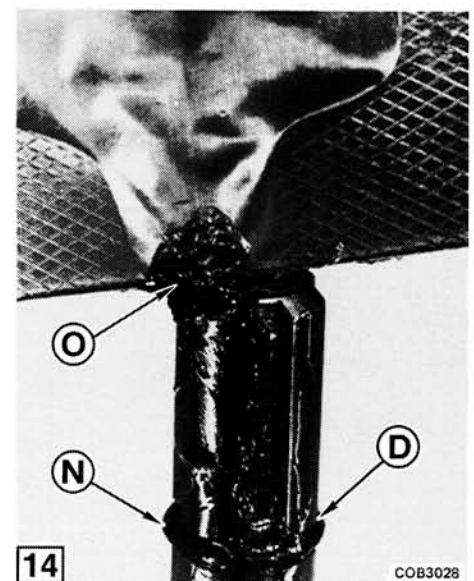
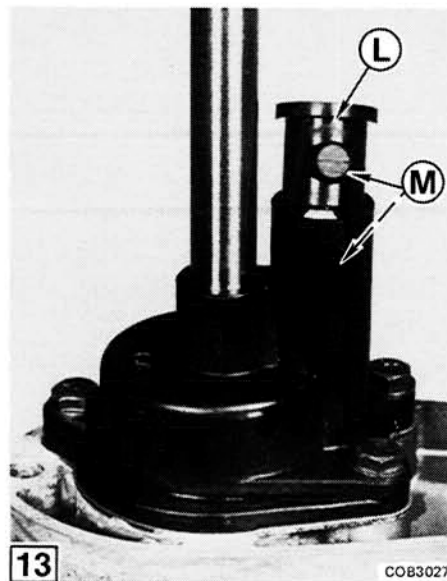
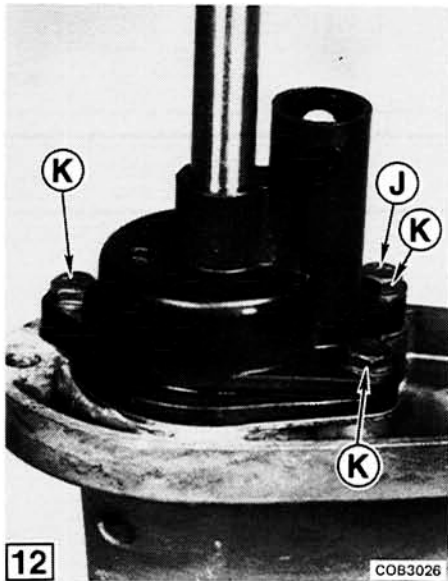
Åtgärd 3. Installation av Vattenpumpen

9 1. Placera vattenintagets sil (H) i växelhuset. Applicera tätningmedel för packningar Del Nr. 317201 (I) På ytan av växelhushetsimpellerplatta. Rikta och placera packningen på växelhuset.

10 2. Rikta in och installera impellerplattan på växelhuset.

11 3. Rikta in och installera drivaxeln och vattenpumpenheten på växelhuset.

12 4. Vid montering av vattenpumpmodeller med två skruvar kastas en skruv (J). Drag åt skruvarna med ett åtdragningsmoment på 7-9 N-m.



ENGLISH

- 12** 5. On assembly of three-screw water pump models, install three screws (K) provided in kit. Tighten screws to a torque of 7-9 N-m (60-80 in. lbs.).
- 13** 6. Install water tube grommet (L) into impeller housing, locating tabs (M) of grommet into holes of impeller housing.
- 14** 7. Install driveshaft O-ring (N) into groove of drive-shaft (D). Apply Moly-Lube (O), supplied in kit, to driveshaft splines.
8. Reinstall gearcase onto exhaust housing, being sure to engage water tube into water tube grommet.

ESPAÑOL

- 12** 5. Al ensamblar una bomba de agua del modelo de tres tornillos, instale los tres tornillos (K), suministrados en el conjunto. Apriete los tornillos a una torsión de 7-9 N-m.
- 13** 6. Instale el anillo de caucho del tubo de agua (L), dentro de la carcasa del impulsor, localizando las orejas (M), del anillo de caucho, dentro de los agujeros de la carcasa del impulsor.
- 14** 7. Instale el anillo "O" del eje de mando (N), en la ranura del eje de mando (D). Aplique Moly Lube (O), suministrado con el conjunto, en las estrías del eje de mando.
8. Reinstale la caja de engranajes en la carcasa de escape, asegurándose de conectar el tubo de agua dentro del anillo de caucho del tubo del agua.

FRANÇAIS

- 12** 5. S'il s'agit d'une pompe à eau à trois vis, installez les trois vis (K) fournies dans la trousse et serrez les à 7-9 N-m.
- 13** 6. Enfillez le serre-tube (L) dans le logement de la turbine en plaçant les oreillons (M) du serre-tube dans les trous du logement de la turbine.
- 14** 7. Posez le joint torique (N) de l'arbre d'entraînement dans la rainure de l'arbre d'entraînement (D). Enduisez les cannelures de l'arbre d'entraînement Moly Lube (O) que vous trouverez dans la trousse.
8. Remontez le boîtier sur le fourreau d'échappement en veillant à ce que le tube s'engage dans le serre-tube.

DEUTSCH

- 12** 5. Befestigen Sie auf einer Dreischrauben-Wasserpumpe alle drei mitgelieferten Schrauben (K), und ziehen Sie diese mit einem Drehmoment von 7 bis 9 N.m. an.
- 13** 6. Montieren Sie den Ansaugstutzen (L) auf dem Impellergehäuse, wobei die Ausbuchtungen (M) des Ansaugstutzens in die dafür vorgesehenen Löcher eingreifen müssen.
- 14** 7. Setzen Sie den Dichtungsring (N) des Antriebswelle auf der Ausbuchtung der Antriebswelle (D) auf, und tragen Sie etwas der in dem Bausatz inbegriffenen Moly Lube (O) auf den Splinten der Antriebswelle auf.
8. Montieren Sie den Getriebekasten auf dem Auspuffgehäuse, und achten Sie dabei darauf, daß das Wasserrohr in den Wasseransaugstutzen eingreift.

ITALIANO

- 12** 5. Quando assemblate un modello di pompa a tre viti, utilizzate le tre viti incluse nel corredo (K). Serrate le viti con una coppia di 7-9 N-m.
- 13** 6. Montate il manicotto dell'acqua (L) nell'alloggiamento della turbina, inserendo le nervature (M) del manicotto nei fori dell'alloggiamento del girante.
- 14** 7. Inserite l'anello dell'albero di trasmissione (N) nell'incavo dell'albero di trasmissione (D). Spalmate Moly Lube (O), incluso nel corredo, sulle scanalature dell'albero di trasmissione.
8. Rimontate la scatola ingranaggi sul collettore di scarico, badando ad inserire il tubo dell'acqua nel manicotto dell'acqua.

SVENSKA

- 12** 5. Vid montering av vattenpumpmodeller med tre skruvar monteras de tre skruvar (K) som ingår i satsen. Drag åt skruvarna med ett åtdragningsmoment på 7-9 N-m.
- 13** 6. Montera genomföringen för vattenslangen (L) i impellerhuset så att genomföringens stift (M) hamnar i hålen i impellerhuset.
- 14** 7. Montera drivaxelns O-ring (N) i spåret i drivaxeln (D). Applicera Moly Lube (O), som ingår i satsen, på drivaxelns splines.
8. Montera tillbaka växelhuset på riggröret och se till att vattenslangen hamnar i genomföringen.



PORTUGUES


Conjunto para Reparação de Bomba d'Água

P/N 394115
P/N 394116

Considerações de Segurança

Estas instruções lhe alertarão para determinadas coisas que você deverá fazer muito cuidadosamente. Se você não as faz, poderia...

- ferir-se, ou ferir espectadores
- ferir ao operador do barco e passageiros
- danificar a maquinaria

O símbolo , aparece próximo a informação importante para prevenir que você e outras pessoas se firam.


O símbolo , aparece próximo a informação importante para manter a maquinaria livre de danos.

Ilustração e Referência do Produto

Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta específica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter características equivalentes, incluindo tipo, resistência e material. Substituição incorreta poderá resultar em mal funcionamento do produto e em possíveis ferimentos no operador e/ou passageiros.

Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas podem não necessariamente descrever os modelos ou equipamentos atuais, mas são projetadas para referência baseadas somente na mais recente informação do produto disponível no momento da publicação.

NEDERLANDS


Reparatiekit voor Waterpomp

P/N 394115
P/N 394116

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die zorgvuldig moeten worden nageleefd. Zoniet zou u...

- uzelf of omstaanders letsel kunnen toebrengen
- de bestuurder of opvarenden van de boot letsel kunnen toebrengen
- De machines kunnen beschadigen

Het symbool , OPGELET, wijst op belangrijke gegevens waarmee u kunt voorkomen dat er iemand letsels oploopt.

Het symbool , OPMERKING, staat bij gegevens die moeten voorkomen dat de machines beschadigd worden.

Produkt-Referentie en Illustratie

Als er verwezen wordt naar een merknaam, een product of een specifiek gereedschap, mag een gelijkwaardig product gebruikt worden in de plaats van het product waarnaar wordt verwezen. Vervangproducten moeten gelijkwaardige eigenschappen hebben, o.m. qua type, sterkte en materiaal. Verkeerde vervanging kan leiden tot een slechte werking van het product of eventueel letsel aan de bestuurder en/of de opvarenden.

Alle foto's, illustraties en technische gegevens zijn niet noodzakelijk een afbeelding van werkelijke modellen of apparatuur, maar enkel bedoeld als referentie, gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het ogenblik van publicatie.

NORGE


Reparasjonssett for Vannpumpe


P/N 394115
P/N 394116

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan...

- du selv eller folk i nærheten bli skadet,
- båtføreren eller passasjerene bli skadet,
- motorene bli skadet.

Sikkerhetssymbolet, , står angitt vid siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet NB , står angitt vid siden av opplysninger som er viktige for å hindre at motorene e.l. blir skadet.

Produktreferanse og Illustrasjon

Hvor henvisning gjøres til et merkenavn, produkt eller spesifikt verktøy kan et tilsvarende produkt være brukt istedenfor det produkt som det vises til. Slike produkter må ha nøyaktig de samme egenskaper som det produktet de erstatter, inkludert type, styrke og materialer. Urtiktig erstatning kan resultere i svikt med fare for person- og/eller materiellskade.

Alle fotografier, illustrasjoner og spesifikasjoner som brukes stemmer ikke nødvendigvis alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon for utgivelsen.

SUOMI

Kit Reparasi Pompa Air


P/N 394115
P/N 394116

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellet tee näin, saatat...

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Varoitusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, Huom. , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

Viittaukset Toutteeseen & Kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaisia tuotteita voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärin tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrookset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

DANSK


Reparationsudstyr for Vandpumpe

D/N 394115
D/N 394116

Sikkerhedsovervejelser

Disse instruktioner vil gøre Dem opmærksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De...

- skade Dem selv, eller andre
- skade bådføreren, passagerer
- skade maskineriet

Sikkerhedssymbolet , står ved siden af vigtig information der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade.

Opmærksomhedssymbolet, , står ved siden af vigtig information for at beskytte maskineriet fra at blive skadet.

Varehenvisning og illustrationer

Da der henvises til et varenavn, produkt eller specielt værktøj, kan et lignende produkt bruges i stedet for det anviste produkt. Erstatningsprodukter der bruges må have tilsvarende egenskaber, heribland også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller passagererne.

Anvendte fotos, illustrationer og specifikationer er ikke nødvendigvis afbildninger af de endelige modeller og/eller tilbehør, men tilsigter udelukkende en vejledning, baseret på de seneste vareoplysninger tilgængelige på trykningstidspunktet.

INDONESIAN

Vesipumpun Huoltosarja


Varaosanumero 394115
Varaosanumero 394116

Pertimbangan-Pertimbangan Pengamanan

Petunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agar Anda melakukan hal-hal tertentu dengan sangat hati-hati. Bila tidak, Anda mungkin...

- mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
- mencederakan awak kapal, penumpang
- menimbulkan kerusakan pada peralatan mesin

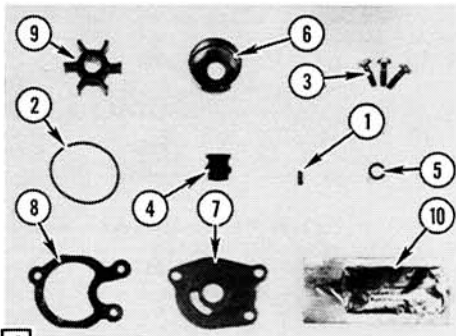
Tanda Waspada , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah Anda atau orang lain daripada cedera.

Tanda Perhatian , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

Referensi terhadap Produk & Gambar

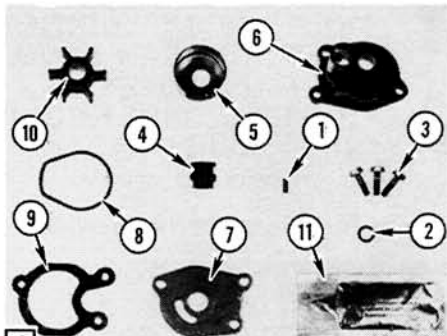
Bilamana referensi menyebutkan suatu merek, produk atau alat khusus, suatu produk lain yang serupa/sejenis boleh dipakai sebagai pengganti alat dimaksud. Alat pengganti yang dipakai harus memiliki sifat-sifat yang sama, termasuk jenis, kekuatan dan bahannya. Pengganti yang tidak tepat, dapat mengakibatkan kerusakan alat tersebut dan kemungkinan cedera pada operator dan/atau penumpang.

Semua foto-foto dan gambar-gambar yang digunakan, belum tentu untuk model atau peralatan yang sebenarnya, dan hanya bertujuan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdasarkan keterangan produk terakhir yang ada pada saat penerbitan.



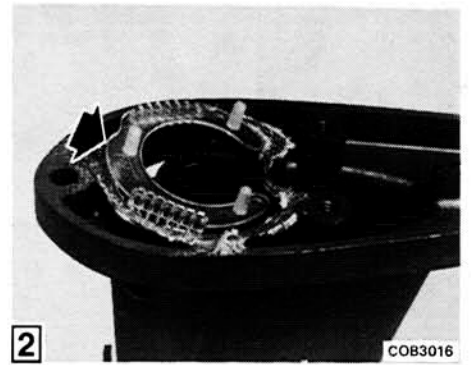
1 P/N 394115

COB3072



1 P/N 394116

COB3073



2

COB3016

PORTUGUÊS
Prefacio

Este conjunto para reparo da bomba d'água do modelo 4 contém as peças para as bombas d'água de dois e três parafusos. Ao montar a bomba d'água do modelo de dois parafusos, desfaça-se de um dos parafusos fornecido neste conjunto.

Ações a Serem Realizadas

- Passo 1. Preparação para a Instalação
Passo 2. Montagem da Bomba d'água
Passo 3. Instalação da Bomba d'água

Passo 1. Preparação para a Instalação

1. Leia completamente as instruções de instalação antes de começar o trabalho.

- 1 2a. Verifique o conteúdo do conjunto P/N 394115 para familiarizar-se com os componentes.

P/N 394115

Ref.	P/N	Descrição	Qtd.
*	394115	Conjunto de Bomba de Água	1
1	300611	Impulsor	1
2	303191	Anel Isolante do Tubo de Água	1
3	321127	Carcaça do Impulsor	3
4	321129	Anel-O do Eixo de Transmissão	1
5	321283	Copo do Impulsor	1
6	324641	Pino propulsor do Impulsor	1
7	329092	Parafusos de Carcaça do Impulsor	1
8	330447	Anel-O da Carcaça do Impulsor	1
9	389576	Prato do Impulsor	1
10		Moly Lube (Graxa de Molibdeno)	1

*Não é Mostrado

NEREDLANDS
Voorwoord

Deze reparatiekit voor 4 modellen waterpompen bevat onderdelen voor waterpompen met twee en drie schroeven. Voor de reparatie van het waterpompmodel met twee schroeven kan u één van de schroeven uit de kit verwijderen.

Uit te Voeren Handelingen

- Stap 1. Klaarmaken voor Montage
Stap 2. Assemblage van Waterpomp
Stap 3. Montage van Waterpomp

Stap 1. Klaarmaken voor Montage

1. Lees deze montage-instructies grondig door vooraleer met het werk te beginnen.

- 1 2a. Controleer de inhoud van de kit P/N 394115 om vertrouwd te raken met de onderdelen.

P/N 394115

Ref.	P/N	Omschrijving	Antal
*	394115	Waterpompset	1
1	300611	Waaier	1
2	303191	Doorvoerbuisje voor Waterdarm	1
3	321127	Waaierhuis	3
4	321129	O-ring voor Aandrijfias	1
5	321283	Waaierhouder	1
6	324641	Drijfpen voor Waaier	1
7	329092	Schroeven Waaierhuis	1
8	330447	O-ring voor Waaierhuis	1
9	389576	Waaierdekplaat	1
10		Moly Lube	1

* Niet Afgebeeld

NORGE
Forord

Dette 4 modell reparasjonssett for vannpumper inneholder delar for både to- og treskruers vannpumper. Ved sammensetting av treskruers vannpumpemodeller, kastes en av skruene i settet.

Arbeid som Skal Utføres

- Trinn 1. Forberedelse for Installasjon
Trinn 2. Sammensetting av Vannpumpe
Trinn 3. Montering av Vannpumpe

Trinn 1. Forberedelse for Installasjon

1. Les hele installasjoninstruksen før du starter arbeidet.

- 1 2a. Kontroller innholdet av settet P/N 394115 for å bli kjent med komponentene.

P/N 394115

Ref.	P/N	Beskrivelse	Antall
*	394115	Vannpumpesett	1
1	300611	Skovlhjul	1
2	303191	Vannrørkøpling	1
3	321127	Skovlhjulhus	3
4	321129	Drivaksel O-ring	1
5	321283	Skovlhjulskappe	1
6	324641	Skovlhjul-Drevpinne	1
7	329092	Skruer for Skovlhjulhus	1
8	330447	O-ring for Skovlhjulhus	1
9	389576	Skovlhjulplate	1
10		Molybdenfett	1

* Ikke vist

SUOMI
Johdanto

Tämä neljälle eri vesipumppumallille soveltuva huoltosarja sisältää osat sekä kaksi- että kolmiruuvisille vesipumpuille. Kaksiruuvisia malleja asennettaessa heitetään sarjan kolmas ruuvi pois.

Työvaiheet

- Vaihe 1. Tee Tarvittavat Valmistelut
Vaihe 2. Kokoa Vesipumppu
Vaihe 3. Asenna vesipumppu

Vaihe 1. Tee Tarvittavat Valmistelut

1. Lue tarkoin asennusohjeet ennen kuin ryhdyt työhön.

- 1 2a. Käy läpi materiaalisarjan sisältö ja P/N 394115 tutustu asennettaviin osiin.

P/N 394115

Osa	P/N	Nimitys	Kpl
*	394115	Vesipumppusarja	1
1	300611	Siipipyörä	1
2	303191	Vesiputken Tiivisteholkki	1
3	321127	Siipipyörän Pesä	3
4	321129	Käyttöakselin O-rengas-tiiviste	1
5	321283	Siipipyörän Kuori	1
6	324641	Siipipyörän Käyttötappi	1
7	329092	Siipipyörän Pesän Ruuvit	1
8	330447	Siipipyörän Pesän O-rengas-tiiviste	1
9	389576	Siipipyörän Pohjalevy	1
10		Moly Lube -Voiteluaine	1

* Ei esiinny

DANSK
Forord

Dette 4-modells-reparationsudstyr til vandpumpe indeholder dele til vandpumper både med 2 skrue og 3 skrue. Ved samlingen af vandpumpemodellen med 2 skrue bortkaster man een af de skrue, der medleveres i udstyret.

Handlinger, der Skal Udføres

- Trin 1. Forberedelse til Montering
Trin 2. Samling af Vandpumpen
Trin 3. Montering af Vandpumpen

Trin 1. Forberedelse til Montering

1. Læs monteringsvejledningen helt igennem, før arbejdet påbegyndes.

- 1 2a. Kontroller indholdet af udstyret for P/N 394115 at blive fortrolig med komponenterne.

P/N 394115

Ref.	P/N	Beskrivelse	Antal
*	394115	Vandpumpeudstyr	1
1	300611	Rotor	1
2	303191	Vandrørgummibøsning	1
3	321127	Rotorhus	3
4	321129	Drivaksel O-ring	1
5	321283	Rotorskål	1
6	324641	Rotor drivstift	1
7	329092	Rotorhusskrue	1
8	330447	Rotorhus O-ring	1
9	389576	Rotorhus Plade	1
10		Moly Lube	1

* Ikke Vist

INDONESIAN
Pendahuluan

Kit reparasi pompa air 4 model ini menyediakan suku cadang untuk pompa air dengan dua sekrup dan pompa air dengan tiga sekrup. Untuk pompa air dengan dua sekrup, buanglah satu sekrup yang tersedia dalam kit ini.

Tindakan-Tindakan yang Harus Dilakukan

- Langkah 1. Persiapan Pemasangan
Langkah 2. Perakitan Pompa Air
Langkah 3. Pemasangan Pompa Air

Langkah 1. Persiapan Pemasangan

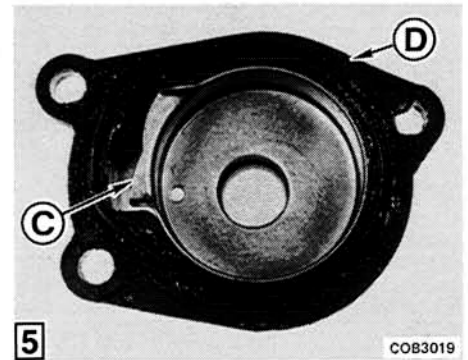
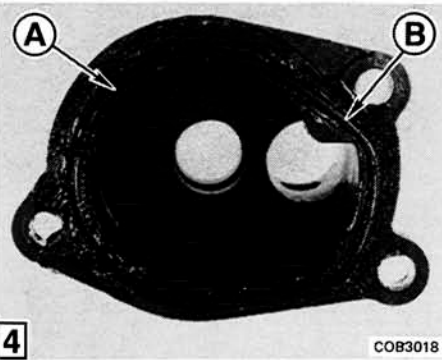
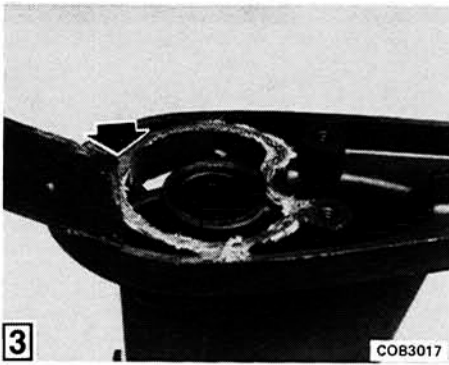
1. Baca dahulu petunjuk pemasangan sebelum memulai pekerjaan.

- 1 2a. Periksa daftar isi alat-alat agar mengenal Varoas-numero 394115 betul alat yang akan dipasang.

Varoasnumero 394115

Petunjuk	P/N	Nama alat	Jumlah
*	394115	Kit Pompa Air	1
1	300611	Kincir	1
2	303191	Grommet Pipa Air	1
3	321127	Rumah Kincir	3
4	321129	Ring-O dari Poros Penggerak	1
5	321283	Tempat Kincir	1
6	324641	Pin Penggerak Kincir	1
7	329092	Sekrup-Sekrup Rumah Kincir	1
8	330447	Ring-O dari Rumah Kincir	1
9	389576	Plat Kincir	1
10		Moly Lube (Oli)	1

* Not Shown



1 2b. Verifique o conteúdo do conjunto P/N 394116 para familiarizarse com os componentes.
P/N 394116

Ref.	P/N	Descrição	Qtd.
*	394116	Conjunto de Bomba de Água	1
1	300611	Pino de Encaixe	1
2	303191	Anel-O	1
3	321127	Parafuso - Bomba d'Água	3
4	321129	Anel Isolante - Tubo de Água	1
5	324641	Copo da Carcaça do Impulsor	1
6	329091	Carcaça do Impulsor	1
7	329092	Prato - Carcaça do Impulsor	1
8	330342	Selo	1
9	330447	Junta	1
10	389576	Conjunto Impulsor	1
11		Moly Lube (Graxa de Molibdeno)	1

*Não é Mostrado
3. Obtenha os seguintes lubrificantes e vedadores que não são fornecidos no conjunto: Gasket Sealing Compound P/N 317201 (Composto para Vedar Juntas), Graxa Triple-Guard (uma Graxa especial) P/N 173653 e um óleo leve.

4. Refira-se ao Manual de Serviço para remover a caixa de câmbios da carcaça do escape.
5. Remova da caixa de câmbios o conjunto de bomba d'água desgastado ou danificado.

2 6. Remova e limpe a peneira de entrada de água.
3 7. Limpe todo o vedador da superfície do prato do impulsor da caixa de câmbios.

Passo 2. Montagem da Bomba d'água

4 1. Aplique uma pequena quantidade de Graxa Triple-Guard na ranhura (A) ao redor do assento da carcaça do impulsor e instale o anel-O grande (B).
5 2. Instale o copo do impulsor (C) dentro da carcaça do impulsor (D).

1 2b. Controleer de inhoud van de kit P/N 394116 om vertrouwd te raken met de onderdelen.
P/N 394116

Ref.	P/N	Omschrijving	Antal
*	394116	Waterpompe set	1
1	300611	Geleidingspen	1
2	303191	O-ring	1
3	321127	Schroef - waterpomp	3
4	321129	Doorvoerbuisje - waterslang	1
5	324641	Waaierhouder	1
6	329091	Waaierhuis	1
7	329092	Waaierhuisdekplaat	1
8	330342	Dichting	1
9	330447	Waaier	1
10	389576	Impeller Assy.	1
11		Moly Lube smeermiddel	1

* Niet Afgebeeld
3. Zorg voor de volgende smeer- en dichtingsmiddelen die niet bij de set worden geleverd: dichtingsmiddel voor pakkingen P/N 317201, Triple-Guard vet P/N 173653 en lichte smeerolie.

4. Gebruik de onderhoudshandleiding om de tandwielkast van de uitlaat te verwijderen.
5. Verwijder de versleten of beschadigde waterpomp van de tandwielkast.

2 6. Verwijder en zuiver de waterinlaatfilter.
3 7. Verwijder alle resten van dichtingsmiddel van het oppervlak van de waaierplaat.

Stap 2. Assemblage van de Waterpomp

4 1. Breng een kleine hoeveelheid Triple-Guard vet aan in de groef (A) rond de bodem van het waaierhuis en plaats er de grote O-ring (B) in.
5 2. Monteer de waaierhouder (C) in het waaierhuis (D).

1 2b. Kontrollér innholdet av settet P/N 394116 for å bli kjent med komponentene.
P/N 394116

Ref.	P/N	Beskrivelse	Antall
*	394116	Vannpumpesett	1
1	300611	Låsepinne	1
2	303191	O-Ring	1
3	321127	Skruer, Vannpumpe	3
4	321129	Muffe, Vannrør	1
5	324641	Skovelhjul-Huskopp	1
6	329091	Skovelhjul-Hus	1
7	329092	Plate, Skovelhjulhus	1
8	330342	Tetning	1
9	330447	Pakning	1
10	389576	Skovelhjulenhet	1
11		Moly-Smøremiddel	1

* Ikke vist
3. Skaff følgende smøre- og tetningsmidler som ikke er inkludert i settet: tetningsmiddel for pakninger del nr. 317201, Triple-Guard-fett del nr. 173653 og en lett olje.

4. For demontering av girkasse fra eksoshuset refereres til service-håndbok.
5. Demonter slitt eller skadet vannpumpeenhet fra gir-kassen.

2 6. Demonter og rengjør vanninntakskjermene.
3 7. Rengjør alt tetningsmiddel fra overflaten på gir-kassens skovelhjulplate.

Trinn 2. Sammensetting av Vannpumpe

4 1. Bruk en liten mengde Triple-Guard-fett på sporet (A) rundt bunnen av skovelhjulhuset og monter stor O-ring (B).
5 2. Monter skovelhjulskappe (C) i skovelhjulhus (D).

1 2b. Käy läpi materiaalisarjan sisältö ja P/N 394116 tutustu asennettaviin osiin.
P/N 394116

Osa	P/N	Nimitys	Kpl
*	394116	Vesipumppusarja	1
1	300611	Ohjaintappi	1
2	303191	O-renkas	1
3	321127	Ruuvi - vesipumppu	3
4	321129	Läpivientikumi - vesiputki	1
5	324641	Siipipyöräkotelokuppi	1
6	329091	Siipipyöräkotelo	1
7	329092	Plate - Imp. Hsg.	1
8	330342	Tiiviste	1
9	330447	Tiiviste	1
10	389576	Siipipyöräasennelma	1
11		Moly Lube-voiteluaine	1

* Ei esiinny
3. Hanki seuraavat voitelu- ja tiivisteaineet, joita ei ole toimitettu sarjan mukana: Gasket Sealing Compound osanumero 317201, Triple-Guard-rasva osanumero 173653 ja kevyt öljy.

4. Katso Huoltokäsikirjasta, kuinka vaihteiston kotelo irrotetaan pakokotelolta.
5. Irrota kulunut tai viallinen vesipumppu vaihteiston kotelolta.

2 6. Irrota ja puhdista vedenottoaukon siivilä.
3 7. Poista kaikki tiivisteainejätteet vaihteiston siipipyörän pohjalevystä vasten olleelta pinnalta.

Vaihe 2. Kokoa Vesipumppu

4 1. Levitä ohut kerros Triple-Guard Grease -rasvaa siipipyörän pesän pohjalla kulkevaan uraan (A) ja pane suuri O-rennastiiviste (B) paikoilleen.
5 2. Asenna siipipyörän kuori (C) siipipyörän pesään (D).

1 2b. Kontrollér indholdet af udstyret for P/N 394116 at blive fortløbig med komponenterne.
P/N 394116

Ref.	P/N	Beskrivelse	Antal
*	394116	Vandpumpeudstyr	1
1	300611	Cylindertap	1
2	303191	O-ring	1
3	321127	Skruer - Vandpumpe	3
4	321129	Gummibøsning - Kedel-vandrør	1
5	324641	Rotorhuskop	1
6	329091	Rotorhus	1
7	329092	Plade - Rotorhus	1
8	330342	Tætningsanordning	1
9	330447	Pakning	1
10	389576	Rotor	1
11		Moly Lube Smøremiddel	1

* Ikke Vist
3. Anskaf følgende smøre- og tætningsmidler, som ikke er inkluderet i udstyret: Gasket Sealing Compound pakningscompound P/N 317201, Triple-Guard Grease korrosjonsbeskyttende fedt P/N 173653 samt en tynd olie.

4. Slå efter i Servicehåndbogen angående udtagning af gearkassen fra udstødningshuset.
5. Udtag det slidte eller beskadigede vandpumpeaggregat af gearkassen.
2 6. Udtag og rengør vandindtagningssigten.
3 7. Afrens alt tætningsmiddel fra gearkassens rotorplades overflade.

Trin 2. Samling af Vandpumpen

4 1. Påfør en lille smule Triple-Guard Fedt på noten (A) rundt om bunden af rotorhuset og monter den store O-ring (B).
5 2. Monter rotorskålen (C) i rotorhuset (D).

1 2b. Periksa daftar isi alat-alat agar mengenal Varaosa-numero 394116 betul alat yang akan dipasang.
P/N 394116

Pet-unjuk	P/N	Nama alat	Jumlah
*	394116	Kit Pompa Air	1
1	300611	Dowel Pin (Pin Semat)	1
2	303191	Ring-O	1
3	321127	Sekrup- Pompa Air	3
4	321129	Grommet - Tube Air	1
5	324641	Imp. Hsg. Cup (Mangkok Imp. Hsg.)	1
6	329091	Impeller Hsg.	1
7	329092	Plat IMP. Hsg.	1
8	330342	Seal	1
9	330447	Gasket	1
10	389576	Impeller Assy.	1
11		Moly Lube	1

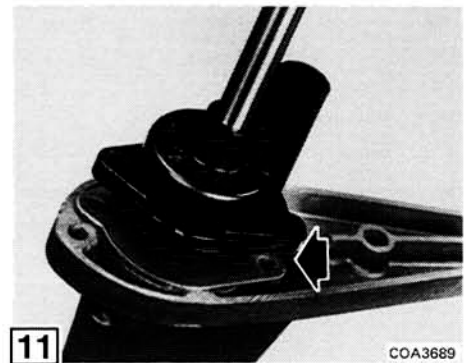
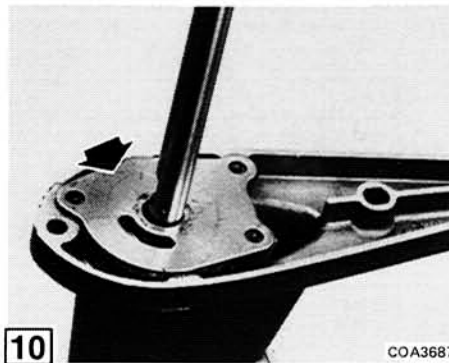
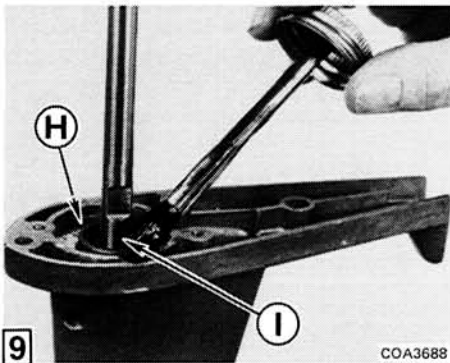
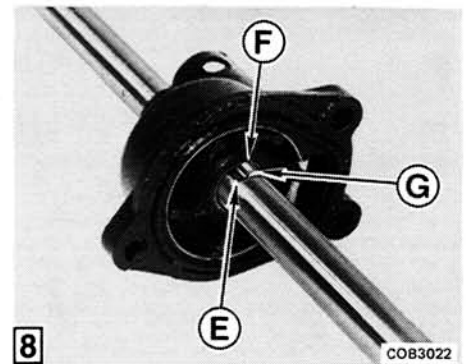
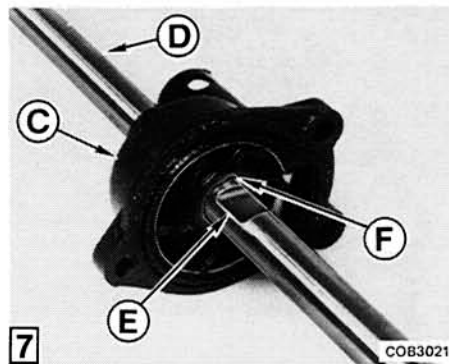
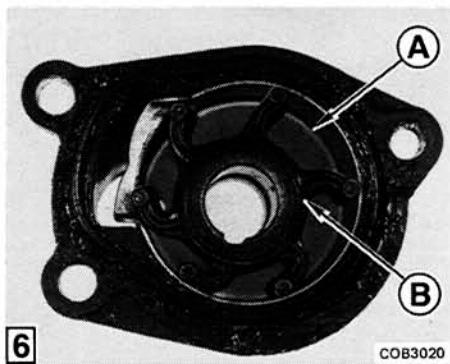
* Not Shown
3. Dapatkan pelumas dan perekat yang tidak disediakan dalam kit: Gasket Sealing Compound P/N 317201, Triple-Guard Grease P/N 173653 dan minyak kincir.

4. Lihat pedoman service untuk memindahkan gear-case (rumah roda gigi) dari tabung pengeluaran.
5. Angkat pompa air yang lama atau yang rusak dari gearcase.

2 6. Angkat dan bersihkan filter pipa air.
3 7. Bersihkan semua bekas perekat dari permukaan plat kincir.

Langkah 2. Perakitan Pompa Air

4 1. Oleskan sedikit lemak Triple-Guard pada saluran (A) sekeliling bagian bawah dari rumah kincir dan pasang ring-O besar (B).
5 2. Pasang tempat kincir (C) pada rumah kincir (D).



PORTUGUES

- 6** 3. Aplique uma camada leve de Graxa Triple-Guard no copo do impulsor (A). Instale o impulsor (B), dentro do copo com uma rotação no sentido contrário ao movimento do relógio.
- 7** 4. Deslize o conjunto de bomba d'água (C) sobre o eixo de transmissão (D). Alinhe a parte plana (E) do eixo de transmissão com a ranhura do pino propulsor (F) do impulsor.
- 8** 5. Coloque o pino propulsor do impulsor (G) na parte plana (E) do eixo de transmissão e deslize o conjunto de bomba d'água para baixo, engatando a ranhura do pino propulsor (F) do impulsor.

Passo 3. Instalação da Bomba d'água

- 9** 1. Instale a peneira de entrada de água (H) na caixa de câmbios. Aplique Gasket Sealing Compound P/N 317201 (I), na superfície da junta da caixa de câmbios. Alinhe e instale a junta sobre a caixa de câmbios.
- 10** 2. Alinhe e instale o prato do impulsor sobre a junta.
- 11** 3. Alinhe e instale o eixo de transmissão e conjunto de bomba d'água na caixa de câmbios.
- 12** 4. Ao montar uma bomba d'água do modelo de dois parafusos, desfaça-se de um parafuso (J) do conjunto. Aperte os dois parafusos na torção de 7-9 N-m.

SUOMI

- 6** 3. Levitä ohut kerros Triple-Guard Grease- rasvaa siipipyörän kuorelle (A). Aseta siipipyörä (B) kuoreen niin että sen pyörimissuunta on vastapäivään.
- 7** 4. Työnnä vesipumpukappale (C) käyttöakselille (D). Kohdista käyttöakselin tasattu pinta (E) ja siipipyörän käyttötappiura (F).
- 8** 5. Pane siipipyörän käyttötappi (G) käyttöakselin tasatulle pinnalle (E) ja vedä vesipumpukappaletta alaspäin niin että käyttötappi painuu siipipyörän uralle (F).

Vaihe 3. Asenna Vesipumppu

- 9** 1. Asenna veden sisäänotto-suodin (H) vaihteistoon. Levitä Gasket Sealing Compound osanumero 317201 (I) vaihteiston tiivistepinnalle. Keskitä ja asenna tiiviste vaihteistoon.
- 10** 2. Keskitä ja asenna siipipyörälevy tiivisteeseen päälle.
- 11** 3. Sovita ja asenna käyttöakseli ja vesipumppu vaihteiston kotololle.
- 12** 4. Kaksiruuvissa vesipumppumalleissa heitetään kolmas ruuvi (J) pois. Kiristä molemmat ruuvit momenttiin 7-9 N-m.

NEEDERLANDS

- 6** 3. Breng een fijne Triple-Guard vet aan op de waaierhouder (A). Monteer de waaier (B) in de houder door hem er tegen wijzerzin in te draaien.
- 7** 4. Schuif de waterpomp (C) op de aandrijfas (D). Breng het gat voor de drijfpin (F) van de waaier op de hoogte van de vlakke sleuf (E) van de aandrijfas.
- 8** 5. Plaats de drijfpin van de waaier (G) op de vlakke sleuf (E) van de aandrijfas en schuif de waterpomp naar beneden, zodat de drijfpin in het gat (F) van de waaier schuift.

Stap 3. Montage van de Waterpomp

- 9** 1. Monteer de waterinlaatfilter (H) op het staartstuk. Smeer dichtingsmiddel voor pakkingen P/N 317201 (I) op het oppervlak van de staartstukpakking. Installeer de pakking op het staartstuk.
- 10** 2. Monteer de waaierhuisdekplaat op de pakking.
- 11** 3. Monteer de het geheel van aandrijfas en waterpomp op de tandwielkast.
- 12** 4. Bij de assemblage van het waterpompmodel met twee schroeven, één schroef verwijderen (J). De aanhaalspanning van de twee schroeven bedraagt 7-9 N-m.

DANSK

- 6** 3. Påfør et let lag Triple-Guard Fedt på rotorskålen (A). Monter rotoren (B) i skålen med drejning mod uret.
- 7** 4. Lad vandpumpeaggregatet (C) glide på drivakslen (D). Ret drivakslens plan (E) ind efter drivstiftnot (F) på rotoren.
- 8** 5. Anbring rotorens drivstift (G) på drivakslens plan (E) og lad vandpumpeaggregatet glide ned, idet der gribes ind i rotorens stiftnot (F).

Trin 3. Montering af Vandpumpen

- 9** 1. Monter vandingsugningskærmen (H) på gearkassen. Påfør overfladen af gearkassens pakning Gasket Sealing Compound P/N 317201 (I). Monter pakningen på gearkassen.
- 10** 2. Monter rotorpladen på pakningen.
- 11** 3. Drivakslen og vandpumpeaggregatet rettes ind og monteres på gearkassen.
- 12** 4. Ved samlingen af vandpumpemodellen med 2 skruer bortkastes 1 skrue (J). Spænd de 2 skruer med et spændingsmoment på 7-9 N-m.

NORGE

- 6** 3. Legg på et tynt dekke av Triple-Guard-fett på skovhjulskappe (A). Monter skovhjul (B) i kappe med dreiring mot urviseren.
- 7** 4. Tre vannpumpeenheten (C) på drivakselen (D). Rett inn flaten (E) på drivakselen med drevpinnesporet (F) på skovhjulet.
- 8** 5. Plasser skovhjulets drevpinne (G) på drivakselens flate (E) og tre vannpumpeenheten ned til inngrep med skovhjulets drevpinnespor (F).

Trinn 3. Montering av Vannpumpe

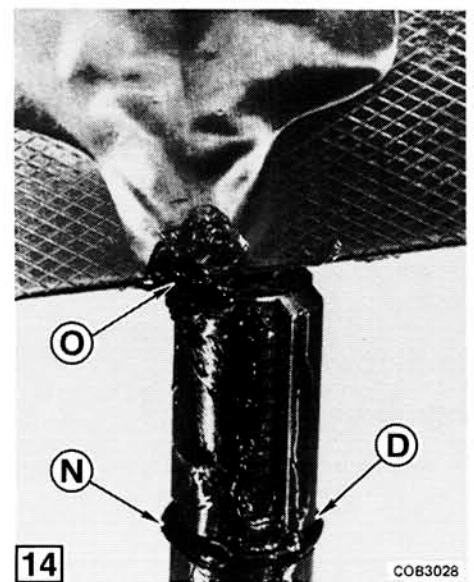
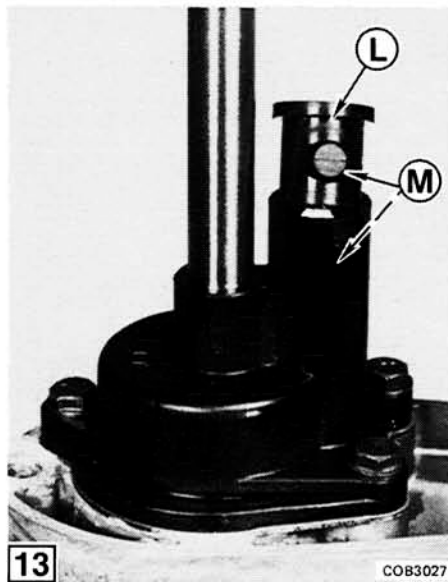
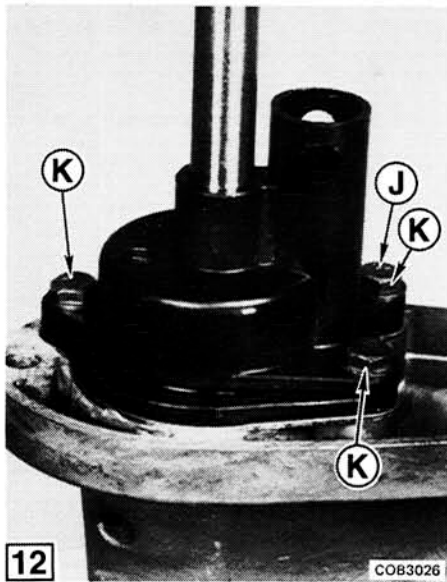
- 9** 1. Monter vanninntakssil (H) på girkasse. Bruk tetningsmiddel for pakninger del nr. 317201 (I) på girkassens pakningsoverflate. Rett inn og monter pakningen på girkassen.
- 10** 2. Rett inn og monter skovhjulplaten på pakningen.
- 11** 3. Rett inn og monter drivaksel og vannpumpeenhet på girkasse.
- 12** 4. Ved sammensetting av toskruers vannpumpe-modeller, kastes en skrue (J). Trekk til to skruer til et moment på 7-9 N-m.

INDONESIAN

- 6** 3. Oleskan sedikit lemak Triple-Guard pada tempat cincir (A). Pasang cincir (B) pada tempatnya dengan memutarinya berlawanan dengan arah jarum jam.
- 7** 4. Geserkan perakitan pompa air (C) pada poros penggerak (D). Bawa lubang untuk pin penggerak cincir (F) sampai pada ketinggian dari bagian datar poros penggerak (E).
- 8** 5. Pasang pin penggerak cincir (G) pada bagian datar (E) pada poros penggerak dan geser perakitan pompa air ke bawah, agar pin penggerak cincir yang ada di dalam lubang (F) bergeser.

Langkah 3. Pemasangan Pompa Air

- 9** 1. Pasang penyaring air masuk (H) pada kotak roda gigi. Lumasi dengan Gasket Sealing Compound P/N 317201 (I) pada permukaan gasket kotak roda gigi. Ratakan dan pasang gasket pada kotak roda gigi.
- 10** 2. Bariksan dan pasang plat impeller (penekan) pada gasket.
- 11** 3. Pasang seluruh tangkai poros penggerak dan pompa air pada gearcase.
- 12** 4. Untuk perakitan model pompa air dengan dua sekrup, buang satu sekrup (J). Kencangkan sekrup dengan tenaga putaran 7-9 N-m.



PORTUGUÊS

- 12** 5. Ao montar uma bomba d'água do modelo de três parafusos, instale os três parafusos (K) fornecidos neste conjunto. Aperte os parafusos na torção de 7-9 N-m.
- 13** 6. Instale o anel isolante do tubo de água (L), dentro da carcaça do impulsor, localizando as saliências (M) do anel isolante nos furos da carcaça do impulsor.
- 14** 7. Instale o anel-O do eixo de transmissão (N) na ranhura do eixo de transmissão (D). Aplique Moly Lube (O), fornecido no conjunto, nas ranhuras do eixo de transmissão.
8. Reinstale a caixa de câmbios na carcaça de escape, assegurando-se de encaixar o tubo de água dentro do anel isolante do tubo de água.

NEDERLANDS

- 12** 5. Bij de assemblage van het waterpompmodel met drie schroeven, de drie in de kit aanwezige schroeven monteren (K). De aanhaalspanning van de schroeven bedraagt 7-9 N-m.
- 13** 6. Monteer het doorvoerbuisje van de waterleiding (L) in het waaierhuis. De uitsteeksels (M) van het buisje moeten in de gaten van het waaierhuis komen.
- 14** 7. Monteer de O-ring van de aandrijfas (N) in de groef van de aandrijfas (D). Smeer de glijspieën van de aandrijfas in met de bij de kit geleverde Moly Lube (O).
8. Monteer de tandwielkast weer op de uitlaat. Zorg ervoor dat de waterleiding in het doorvoerbuisje zit.

NORGE

- 12** 5. Ved sammensetting av treskruers vannpumpemodeller, monter de treskruer (K) som leveres med settet. Trekk til skruene til et moment på 7-9 N-m.
- 13** 6. Monter vannrørkoplingen (L) i skovlhjulhuset, med tappene (M) på koplingen i hullene i skovlhjulhuset.
- 14** 7. Monter drivaksel O-ring (N) i sporet i drivakselen (D). Ha på molybdenfett (O), som leveres med settet, på drivakselens splines.
8. Monter girkassen tilbake på eksoshuset, og sørg for at vannrøret griper inn i vannrørkoplingen.

SUOMI

- 12** 5. Kolmiruuvissa vesipumpumalleissa käytetään kaikkia kolmea sarjaan kuuluvaa ruuvia (K). Kiristä ne momenttiin 7-9 N-m.
- 13** 6. Kiinnitä vesiputken tiivisteholkki (L) siipipyörän pesälle niin että holkin nastat (M) osuvat siipipyörän pesän reikiin.
- 14** 7. Paina käyttöakselin O-rengastiiviste (N) käyttöakselin uralle (D). Levitä sarjaan kuuluvaa Moly Lube'a (O) käyttöakselin urille.
8. Asenna vaihteiston kotelo takaisin pakokotelolle ja varmista vielä että vesiputki painuu tiivisteholkkiin.

DANSK

- 12** 5. Ved samlingen af vandpumpemodellerne med 3 skruer monteres de 3 skruer (K), der er medleveret i udstyret. Spænd skruerne med et spændingsmoment på 7-9 N-m.
- 13** 6. Monter vandrørgummibøsning (L) i rotorhuset, idet man placerer gummibøsningens tappe (M) i hullerne i rotorhuset.
- 14** 7. Monter drivakslens O-ring (N) i drivakslens (D) fals. Påfør Moly Lube (O), som er medleveret i udstyret, på drivakslens noter.
8. Gearkassen genmonteres på udstødningshuset, idet man sørger for at lade vandrøret gribe ind i vandrørgummibøsningen.

INDONESIAN

- 12** 5. Untuk perakitan model pompa air dengan tiga sekrup, pasang ketiga sekrup (K) yang terdapat dalam kit. Kencangkan sekrup dengan tenaga putaran 7-9 N-m.
- 13** 6. Pasang grommet pipa air (L) pada rumah kincir. Ujungujung grommet (M) harus masuk benar lubang dari rumah kincir.
- 14** 7. Pasang ring-O dari tangkai penggerak (N) ke dalam jaluran pada poros penggerak (D). Oleskan oli Moly Lube (O), yang disediakan dalam kit pada gurat-gurat poros penggerak.
8. Pasang kembali gearcase pada tabung pengeluaran dan jaga agar pipa air berada didalam grommet pipa air.